

Jud

Chapter 1

Hausa Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ ἀδελφὸς δοῦλος, ἀδελφὸς Ἰακώβου, τοῖς
Yahuda na-Yesu Almasihu bawa kuma-dan'uwa kuma na-Yakubu ga-wadanda
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#)
ἐν Θεῷ Πατρὶ ἡγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
a-cikin Allah Uba an-kaunace-su kuma ga-Yesu Almasihu an-kiyaye-su kirayayyu
[G1722](#) [G2316](#) [G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

| Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
jinkai a-gare-ku da salama da kauna su-yawaita
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

| Mercy unto you and peace and love be multiplied.

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς
Kaunatattuna dukan kokari ina-yi in-rubuta muku game-da nan hadin-kai
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#)
ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ
namu ceto dole na-samu in-rubuta muku ina-rokon-ku ina-yi-fama don
[G1473](#) [G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#)
ἄπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις πίστει.
sau-daya an-ba ga-wadanda tsarkaka bangaskiya
[G0530](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

| Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς
sun-shiga-boye gama wadansu mutane wadanda tun-dā an-rubuta-su zuwa-ga
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#)
τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα,
wannan nan hukunci marasa-tsoron-Allah nan na Allah namu alheri
[G3778](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#)
μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν,
suna-juya zuwa fasikanci kuma nan kadai Ubangiji da Ubangiji namu
[G3346](#) [G1519](#) [G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#)
Ἰησοῦν Χριστὸν, ἀρνούμενοι.
Yesu Almasihu suna-yin-mūsu
[G2424](#) [G5547](#) [G0720](#)

| For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

5 Ύπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ὑμᾶς ἄπαξ· «πάντα, ὅτι [ό]
In-tunatar kuma ku ina-so kun-sani ku sau-daya duka cewa nan
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
Ubangiji mutane daga kasa Masar ya-ceto nan karo-na-biyu wadanda μὴ
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
sun-yi-imani ya-hallaka
[G4100](#) [G0622](#)

| Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἔαυτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ
mala'iku kuma wadanda ba sun-kiyaye nan nasu matsayi amma
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#)
ἀποιλιπόντας τὸ ἕδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς
sun-bari nan nasu mazauni don hukunci na-babban rana a-cikin-sarkoki
[G0620](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#) [G1199](#)
ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν;
na-har-abada a-karkashin duhu ya-kiyaye-su
[G0126](#) [G5259](#) [G2217](#) [G5083](#)

| And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον
kamar Saduma da Gwamrata da wadanda kusa-da su birane nan iri-daya
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3664](#)
τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὅπισω σαρκὸς ἐτέρας,
hanya da-wadannan sun-yi-zina da sun-bi baya jiki dabam
[G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#) [G2087](#)
πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
an-sa-su misali wuta na-har-abada hukunci suna-sha
[G4295](#) [G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

| Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

8 Ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μιαίνουσιν,
Haka-ma sai-dai kuma wadannan masu-mafarki jiki kuwa suna-kazantar
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#) [G3392](#)
κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
mulkı kuma suna-ki daukaka kuma suna-zagin
[G2963](#) [G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

| Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
 nan amma Mika'ilu nan babban-mala'ika lokacin-da da Iblis yana-takara
[G3588](#) [G1161](#) [G3413](#) [G3588](#) [G0743](#) [G3753](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1252](#)
 διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν
 ya-yi-muhawara game-da nan Musa jiki bai ya-karfin-hali hukuncin
[G1256](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4983](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2920](#)
 ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
 ya-kawo zagi amma ya-ce Ubangiji-ya-tsawata maka Ubangiji
[G2018](#) [G0988](#) [G0235](#) [G3004](#) [G2008](#) [G4771](#) [G2962](#)

But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ
 wadannan kuwa abin-da kuwa ba sun-sani suna-zagin abin-da kuwa
[G3778](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0987](#) [G3745](#) [G1161](#)
 φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις
 ta-halitta kamar nan marasa-hankali dabbobi sun-sani a-cikin wadannan
[G5447](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0249](#) [G2226](#) [G1987](#) [G1722](#) [G3778](#)

φθείρονται.
 suna-lalacewa
[G5351](#)

But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάιν ἐπτορεύθησαν, καὶ τῇ
 kaiton-su su domin hanyar ta nan Kayinu sun-bi kuma cikin
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)
 πλάνη τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε
 rudu na Balaam don-lada sun-kwarara kuma cikin tayar-da-kai na Kora
[G4106](#) [G3588](#) [G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#) [G3588](#) [G2879](#)

ἀπώλοντο.
 sun-hallaka
[G0622](#)

Woe unto them! for they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες;
 Wadannan su-ne wadanda a-cikin nan bukuwan-kauna naku tabo
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#)
 συνευσωχούμενοι ἀφόβως, ἔαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ^{το}
 suna-cin-tare ba-tare-da-tsoro kawunansu suna-kiwata gizagizai marasa-ruwa ta
[G4910](#) [G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#) [G5259](#)
 ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα,
 iskoki ana-kora bishiyoyi na-kaka marasa-'ya'ya sau-biyu sun-mutu
[G4017](#) [G3911](#) [G1186](#) [G5352](#) [G0175](#) [G1364](#) [G0599](#)
 ἐκριζωθέντα;
 an-cire-su-daga-tushe
[G1610](#)

These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπιαφρίζοντα τὰς ἔαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες
rakuman-ruwa masu-hauka na-teku suna-kumfa nasu na-kansu kunya taurari
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#)

πλανῆται, οἵς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
masu-yawo ga-wadanda nan duhu na bakin-duhu har abada an-kiyaye
[G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἔβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἐνὼχ,
Ya-yi-annabci kuma har game-da-wadannan na-bakwai daga Adamu Hanaku
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#)

λέγων: Ἰδοὺ, ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὔτοῦ,
yana-cewa Duba ya-zo Ubangiji da tsarkaka dubbai nasa
[G3004](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

15 πιοιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς,
don-ya-yi hukunci kan kowa kuma ya-tsawata dukan nan marasa-tsoron-Allah
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#)

περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὔτῶν, ὡν
game-da dukan nan ayyukan rashin-tsoron-Allah nasu wadanda
[G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#)

ἡσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὡν ἐλάλησαν
sun-yi-rashin-tsoron-Allah kuma game-da dukan nan masu-tsanani wadanda
[G0764](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#)

κατ' αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
game-da-shi shi masu-zunubi marasa-tsoron-Allah
[G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν
Wadannan su-ne masu-gunaguni masu-zargi bisa-ga nan sha'awace-sha'awace nasu
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες
suna-tafiya kuma nan baki nasu suna-fadar alfarma suna-yi-wa
[G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#)

πρόσωπα, ὡφελείας χάριν.
fuskokin-mutane don-riba saboda
[G4383](#) [G5622](#) [G5484](#)

These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

17 Ὅμεις δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ὥρμάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ^{τοῦ}
Ku amma kaunatattuna ku-tuna nan maganganun nan an-riga-an-fada ta
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#)

τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
nan manzannin na Ubangiji namu Yesu Almasihu
[G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ;

18	ὅτι	ἔλεγον	ύμῖν,	[ὅτι]	Ἐπ'	ἐσχάτου	τοῦ	χρόνου	ἔσονται	ἐμπαῖκται,
	domin	sun-ce	muku	cewa	A	karshen	nan	zamani	za-su-kasance	masu-ba'a
	G3754	G3004	G4771	G3754	G1909	G2078	G3588	G5550	G1510	G1703

κατὰ	τὰς	έαυτῶν	ἐπιθυμίας	πορευόμενοι,	τῶν	ἀσεβειῶν.
bisa-ga	nan	nasu	sha'awace-sha'awace	suna-tafiya	nan	rashin-tsoron-Allah

[G2596](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

19	Οὗτοί	εἰσιν	οἱ	ἀποδιορίζοντες,	ψυχικοί,	Πνεῦμα	μὴ	ἔχοντες.
	Wadannan	su-ne	wadanda	suke-raba	na-duniya	Ruhu	ba	suna-da

[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

20	ύμεῖς	δέ,	ἀγαπητοί,	ἐποικοδομοῦντες	έαυτοὺς,	τῇ	ἀγιωτάτῃ	ύμῶν
	ku	amma	kaunatattuna	kuna-gina	kanku	a-kan	mafi-tsarki	naku
	G4771	G1161	G0027	G2026	G1438	G3588	G0040	G4771

πίστει	ἐν	Πνεύματι	Ἄγιώ	προσευχόμενοι;
bangaskiya	a-cikin	Ruhu	Mai-tsarki	kuna-yin-addu'a

[G4102](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

21	έαυτοὺς	ἐν	ἀγάπῃ	Θεοῦ	τηρήσατε,	προσδεχόμενοι	τὸ	ἔλεος	τοῦ	Kupíou
	kanku	a-cikin	kaunar	Allah	ku-kiyaye	kuna-jira	nan	jinkai	na	Ubangiji
	G1438	G1722	G0026	G2316	G5083	G4327	G3588	G1656	G3588	G2962

ἡμῶν,	Ἴησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	Ζωὴν	αἰώνιον.
namu	Yesu	Almasihu	zuwa	rai	na-har-abada

[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22	καὶ	οὓς	μὲν	ἔλεᾶτε,	διακρινομένους;
	kuma	ga-wadanda	kuwa	ku-ji-tausayi	masu-shakka

[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

And on some have mercy, who are in doubt;

23	«οὓς	δὲ»	σώζετε,	ἐκ	πυρὸς	ἀρπάζοντες;	οὓς	δὲ	ἔλεᾶτε	ἐν
	wadanda	kuma	ku-ceto	daga	wuta	kuna-dauka	wadanda	kuma	ku-ji-tausayi	cikin
	G3739	G1161	G4982	G1537	G4442	G0726	G3739	G1161	G1653	G1722

φόβῳ,	μισοῦντες	καὶ	τὸν	ἀπὸ	τῇς	σαρκὸς	ἐσπιλωμένον	χιτῶνα.
tsoro	kuna-ki	har	nan	daga	nan	jiki	an-kazantar	riga

[G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

24	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	φυλάξαι	ύμᾶς	ἀπταίστους,	καὶ	στῆσαι	κατενώπιον
	Ga-wanda	kuma	mai-ikon	kiyaye	ku	ba-tuntube	kuma	tsayar	gaban
	G3588	G1161	G1410	G5442	G4771	G0679	G2532	G2476	G2714

τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἀμώμους	ἐν	ἀγαλλιάσει,
nan	daukaka	nasa	marasa-aibi	a-cikin	murna

[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου, ἡμῶν,
shi-kadai Allah Mai-ceto namu ta-wurin Yesu Almasihu nan Ubangiji namu
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
δόξα, μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἔξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ
daukaka girma iko da sarautar kafin dukan nan zamanai da
[G1391](#) [G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#)
νῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
yanzu kuma har dukan nan zamanai Amin
[G3568](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.